

ملخص

حول أنشطة لجنة المصطلحات للشعبة العربية

لقد تم خلال المؤتمر العربي الخامس مراجعة تركيبة لجان الشعبة العربية بما فيها لجنة المصطلحات. وقد اقترح بعض أعضاء اللجنة أن تشمل أشغال اللجنة الآتي:

- مراجعة معجم المصطلحات لفريق خبراء الأمم المتحدة للمسميات الجغرافية ، وقد تم في الغرض صياغة مقترحات بعض الخبراء العرب وتقديمها خلال الدورة السادسة والعشرون التي انعقدت بفيانا 2011.
- إنجاز مفتاح خريطة موحد للخرائط العربية (لم ينجز بعد)
- إنجاز معجم عربي موحد للمصطلحات (هو بصدد الإنجاز وشاركت فيه إلى حد الآن 5 دول عربية وهي الأردن ومصر وفلسطين والسودان وتونس).

المهندسة نعيمة فريحة

المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد

كاهية مدير الإنتاج الخرائطي

الهاتف: +216 71 761 333

الفاكس: +216 71 760 890

www.cnct.nat.tn

naima_fri@yahoo.fr

cnt.dg@cnt.nat.tn

تقرير

حول أشغال لجنة الشعبة العربية للمصطلحات

لقد تم خلال المؤتمر العربي الخامس مراجعة تركيبة لجان الشعبة العربية بما فيها لجنة المصطلحات التي أصبحت تركيبها كالآتي:

نعيمة فريجة (تونس)، رئيسة

ابراهيم الجابر (الأردن)، نائب رئيس

علي علي سعد (ليبيا)، مقرر

أسعد عبده (السعودية العربية)، عضو

إبراهيم الزقراطي (الأردن)، عضو

محمود الملكاوي (الأردن)، عضو

إيمان العربيي (مصر)، عضو

محمد الراشد (العربية السعودية)، عضو

محمد الشهراني (العربية السعودية)، عضو

عبد الله الريحاني (لبنان)، عضو

جمال شعبان أبو عين (ليبيا)، عضو

وبعد التشاور مع السيد نائب رئيس اللجنة تم الاتفاق على أن تشمل أشغال اللجنة النقاط التالية:

- مراجعة معجم المصطلحات لفريق خبراء الأمم المتحدة للمسميات الجغرافية ، وقد تم في الغرض صياغة مقترحات الخبراء وتقديمها خلال الدورة السادسة والعشرون التي انعقدت بفيانا 2011.
- إنجاز مفتاح خريطة موحد للخرائط العربية (لم ينجز بعد)
- إنجاز معجم عربي موحد للمصطلحات.

وبخصوص النقطة الأخيرة، قام كل من خبراء الدول التالية: الأردن ومصر وفلسطين والسودان وتونس بتقديم ملفات حول المصطلحات المترادفة والمستعملة ببلدانهم مع العلم وأن هذه المعطيات مازالت غير كاملة وتستوجب التحيين. ونرى أمثلة لذلك بالجدول التالية:

مصر:

نوعها	الصف	الطبقة
مضلع	محافظة	حدود ادارية
مضلع	مركز	حدود ادارية
مضلع	قسم	حدود ادارية
مضلع	شياخة	حدود ادارية
مضلع	مدينة	حدود ادارية
مضلع	قرية	حدود ادارية
مضلع	عزبة	حدود ادارية
مضلع	كفر	حدود ادارية

الأردن:

المصطلح	المعنى
آثار	
أرض (أراضي)	
إسْترَاخَة	
إسْكَان	
بِئْر (بئر ، آيار ، بيار)	
بَحْر	
بُرْج (أبراج)	
بِرْكَة (برك)	

كما قدم الخبراء من الأردن نسخة من البحث للدكتور ابراهيم الزقراطي حول الأسماء المترادفات المستعملة على الخرائط الأردنية 500.000/1 و 1000.000/1، ومعانيها باللغة العربية الأصلية وباللهجة الأردنية والترابط بينهما، كما هو مبين بالأمثلة التالية:

الاسماء العامية الموكية فجد أسماء الاماكن الجغرافية

لياهم صبي القرطبي

استكمالاً لما نشر في العدد التاسع من مجلة المقياس حول هذا الموضوع، يتم تناول هذه الأسماء من الحرف (غ) التي حرفت (ق) مع التذكير بأن المعنى الدارج للأسم يرد تحت البند (أ) والمعنى العربي الفصح الذي له علاقة بالمعنى الحالي في البند (ب).

١- غاف Ghaf

أ. تل، منطقة رملية، كتيبان
ب. لا يوجد في اللغة العربية ما له علاقة بهذا المعنى.
والغاف شجر عظيم ينبت في الرمل مع شجر الاراك، ورقه يشبه ورق التفاح ولكنه اصغر منه. وله ثمر حلو جداً، وقد يكون مقصود الاسم الحالي ذلك، إذ تحتفظ المنطقة بالاسم بعد زوال الاشجار، وبقاء الرمل.

٢- غبة، غبة، غبة Ghabba, Ghubba

أ. خليج، خليج عميق.
ب. الغبُ: وجمعها أغياب وغيوب وغبان، الداخل من ماء البحر حتى يعمق في البر، ويكون ذلك في حين المد، الغيب السيل الصغير الضيق في متن الجبل أو متن الأرض.
الغَب: الغامض من الأرض (أي المنخفض).

٣- غدير Ghadir

أ. بئر، صهريج، بركة، حفرة مائبة، منخفض، قاع، منطقة مراعي.
ب. مستنقع ماء المطر صغيراً كان أم كبيراً. ولكنه لا يبقى إلى القيط (الصيف)، القطعة من الماء بغادرها (أي بتركها) السيل.
وقيل انه من الغدر لانه يخون وركده (اي الواردين اليه) فينضب عنهم ويغدر بأهله فينقطع (أي يجف) عند شدة الحاجة اليه. وقيل ان الانسان يمر به وفيه ماء، فرمما جاء ثانياً طمعا في ذلك الماء، فاذا جاء وجهه يابساً فيموت عطشاً.

٤- غرد Ghard

أ. كتيب رملي، وجمعها غرود وهي كتيبان رملية طويلة او مستطيلة يكون اتجاهها مع اتجاه الرياح السائدة. كتيبان رملية متحركة.
ب. لا يوجد في اللغة العربية ما له علاقة بهذا المعنى.

٥- غرمول، غرمول Ghurmul, Gharmul

أ. تل، تل منفرد صغير ومنخفض، تل رملي.
ب. لا يوجد في اللغة العربية ما له علاقة بهذا المعنى.

٦- غضا Ghada

أ. منخفض بين الكتيبان الرملية. ارض منخفضة، ارض وغرة.
ب. الغضا: شجر يشبه شجر الاثل المعروف، وخشبه من اصلب الخشب وجمره يبقى زمناً طويلاً لا ينطفيء، والغضا، ارض غصنيا - ارض كثيرة منبت شجر الغضا، ويبدو ان هذا الشجر يكثر في المناطق المنخفضة التي تتجمع بها الامطار.
والغضا: الغيضة (انظر غيضة).

٧- غليل، غليلة، غليل Ghali, Ghalila, Gulayil

أ. وادي، قم الوادي.
ب. الغل: السيل الضعيف يسيل في بطن الوادي بين الاشجار.

٨- غيضة Ghayda

أ. أجسة، منطقة اشجار متشابهة، منطقة كتيبان رملية.
ب. جمعها غياض وأغياض وغيضان: مجتمع الشجر في مناطق تجمع المياه: الأجسة، غابة صغيرة في منطقة مكشوفة. الشجر المتلف. الغيضة: جمعها مغيض: مجتمع الماء ومدخله في الأرض. ومن المعروف ان الماء يغيض في الرمل.

٩- غيل Ghayl, Ghi

أ. جدول ماء دائم الجريان.
ب. الغيل: الماء الجاري على وجه الأرض، ما جرى من المياه في السواقي والأنهر. كل موضع فيه ماء من واد ونحوه، كل واد فيه عيون تسيل، مكان من الغيضة فيه ماء.
الغيل: الماء الجاري على وجه الأرض. الأجسة، الشجر الكثير المتلف.

فلسطين:

المصطلح	المعنى
أرضية:	مساحة معينة من الأرض، إما أن تكون مدكوكة، أو مبلطة أو ممدودة
أعمدة:	حجر أو رخام اسطواني الشكل، يظهر في الموقع على شكل بقايا أعمده أو أجزاء من الأعمدة متناثرة
إيوان:	هو مساحة مستطيلة الشكل مغلقة من ثلاث جهات، وأما الجهة الرابعة فتكون مفتوحة بعقد على ساحة مكشوفة. وسقف الإيوان عادة قيو متقاطع وأحياناً يكون مستوي، وأرضية الإيوان تكون أعلى من مستوى بقية الأرضيات في المبنى.
استيطان مؤقت:	دلائل موجودة على السطح تدل على نشاط إنساني مؤقت في منطقه معينه .
بنر/صهريج	خزان للمياه يبنى في الأرض لحفظ المياه، وفوهته خرزة من الرخام أو الحجر، ويغطي أحياناً بقباب ضحلة أو قيو.
بانكة:	سلسلة من العقود المحمولة على دعامات وغالباً ما تكون الدعامات على طرفي العقود. وفي القدس تسمى البوائك بالمازين. وإذا كانت العقود حاملة قناة مياه فأنها تسمى قناطر Aqueduct
برج:	بناء ظاهر مرتفع، وبرج السور هو المكان المرتفع البارز عن سمت السور أو القلعة الذي يتجمع فيه الجنود للدفاع عن الموقع المحاصر، وقد يكون مجرد بناء في الحقول لمراقبة وحراسة المزروعات.
بركة:	إنشاء محفور أو مبنى في الأرض غير مغلق ومفتوح من الأعلى، تصل المياه إليها بواسطة قنوات خاصة أو مجرى مياه طبيعي.
بطريركية:	وحدة معمارية مؤلفة من مبنى أو أكثر يقيم فيها البطريرك المعتمد لدى الطائفة التي يمثلها.

السودان:

المصطلح	المعنى
(ب)	
بئر ، آبار	
بادية	ريف
بحر ، بحار	

بركة ، برك	منطقة تجمع مياه
بستان	
بقعة (بقعة أم درمان)	
بلدات ، بلاد	أراضي زراعية صغيرة في أطراف المدن تعتمد على الأمطار في زراعتها
بندر	مدن أو حضر
بلدية	منطقة حضرية يشرف عليها مجلس بلدي منتخب ومتطوع
بنية الطبقات الصخرية	طبيعة الصخور وحركتها التي تكونها وتنظمها
(ت)	
تجوية	هي التفكك والتلف الطبيعي للصخور عند ملامستها لعناصر الطبيعة من ماء وهواء وكائنات حيوية
تحضر	تزايد المدن من حيث العدد والحجم والأمتداد المجالي وكيفية استخدام الأرض ونمط العيش المميز للمدن

تونس:

الاسم بالعربية	الكتابة بالنظام الفرنسي	الرومنة حسب النظام العربي 2007	المعنى الرسمي	المعنى المتداول	المعنى الرسمي بالفرنسية
حاسي	Hassi	Hassī	الجسِّي بالكسر وسكون السين وجمعه أحساء: حَفيرة قريبة القعر، قيل إنه لا يكون إلا في أرض أسفلها حجارة وفوقها رمل، فإذا أمْطِرَتْ نَشَفه الرمل، فإذا انتهى إلى الحجارة أمْسَكْتُهُ؛ والجسِّي: مكانٌ إذا نُحِّي عنه رملُه نَبِعَ ماؤُه.		
خشم	Khsham	Khsham	الخاء والشين والميم أصلٌ واحدٌ يدلُّ على		

